



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все примечания, комментарии и другие записи, существующие в оригинальном издании, как минимум о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

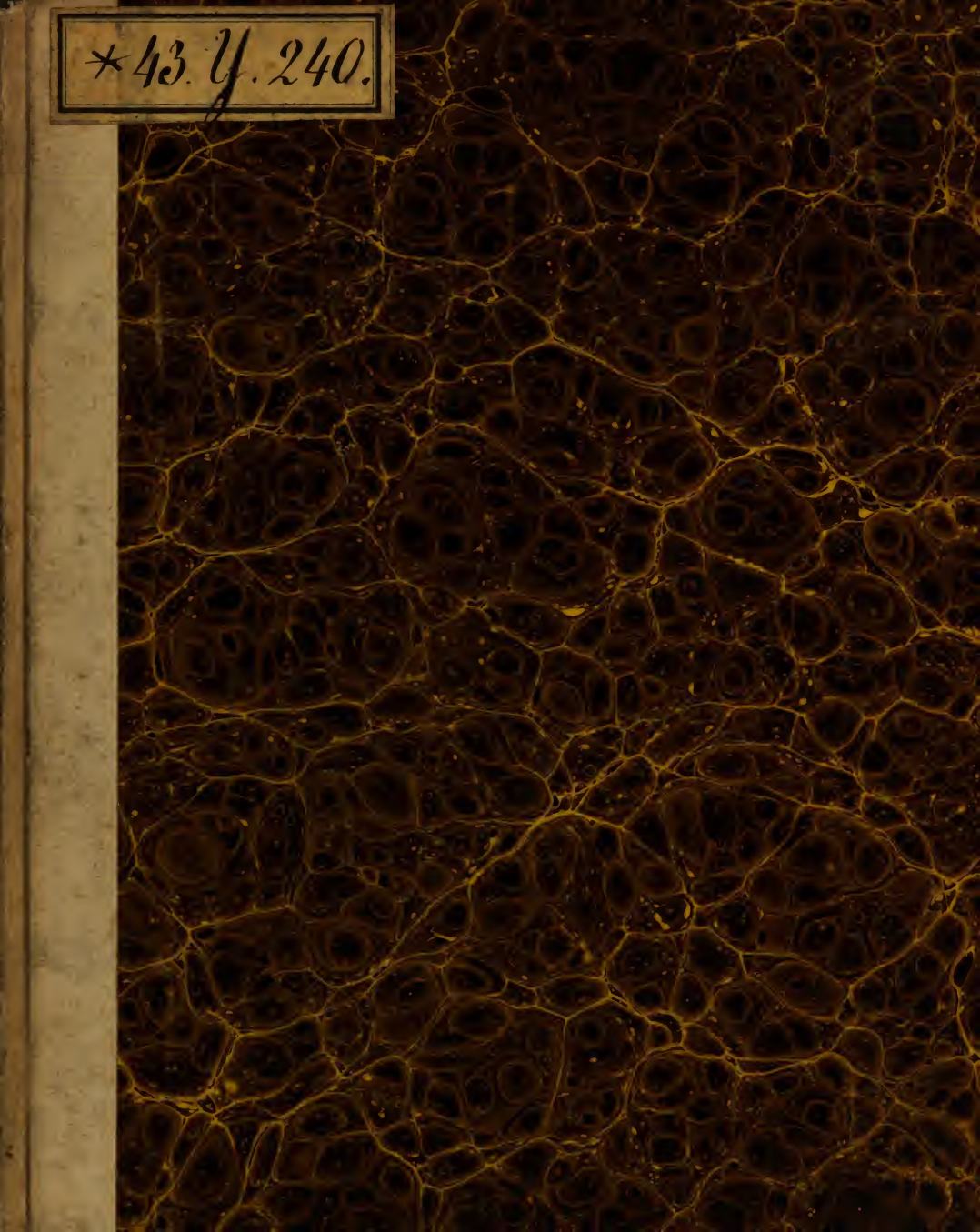
Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.  
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

\*43. y. 240.

The image shows the front cover of an old book. The cover is decorated with a marbled paper pattern, specifically a 'stone' or 'shell' pattern, featuring dark brown, swirling, cell-like shapes outlined in a golden-yellow color. On the left side, there is a vertical strip of plain, light-colored material, likely leather or parchment, which serves as the spine. In the upper left corner, there is a small, rectangular, cream-colored label with a thin black border. Inside this label, the text '\*43. y. 240.' is handwritten in a dark ink, possibly a library or collection number.

MENTEM ALIT ET EXCOLIT



K.K. HOFBIBLIOTHEK  
ÖSTERR. NATIONALBIBLIOTHEK

---

\*43. Y. 240.





MUHAMMEDIS  
TESTAMENTUM

SIVE

PACTA CUM CHRIS-  
TIANIS IN ORIENTE  
INITA.

*Quibus accessit*

THEODORI BIBLIANDRI

Viri suo tempore magni  
nominis

A P O L O G I A,

Pro editione ALCORANI.

Ad omnes Episcopos, Docto-  
res & Pastores Ecclesiarum  
EUROPÆ.

*Publicæ luci exposita.*

à

M. JOHANNÉ FABRICIO  
Dantiscano.

---

ROSTOCHII,

Impensis JOHAN. HALLERVORDI Bibliop.  
Typis MICHAELIS MEDERI.

---

Anno M. DC. XXXIIX.





(O)



V I R O C L.

D N.

M. JOHANNI PAULI

Windingio Dano,

S.S.Theol.Lectori Ottonien-

si, Amico suo optimo

S. D.

JOHANNES FABRICIUS

Dantiscanus.



Uomodo tibi hactenus, V. CL. curæ cordique fuerit studium linguarum Orientis, nemo rectius me novit. Præterquam enim

) ( 2

quod

# D E D I C A T I O.

quod Wittebergæ, ubi unâ eramus, sub  
communi nostro Præceptore CL. Dn.  
FROSTIO p. m. diligens mecum E-  
brææ pariter & Syriacæ linguæ auditor  
extiteris; Regiomontum quoq; no-  
bile Porussorum Lycaum frequenta-  
sti, studio addiscendi unice idioma A-  
RABICUM, ab inclyto illo Theologo  
Dn. Doctore Mislenta, istius linguæ  
peritissimo. Cui desiderio tuo, cum  
Excellentissimus Vir propter multi-  
plices occupationes, cum Academicas  
tum Ecclesiasticas, satisfacere non pos-  
set, meæ institutioni & curæ Te com-  
misit. In quam eo libentius quoq; con-  
sensi, quo rectius præclaræ ingenij tui  
dotes mihi cognitæ perspectæq; erant.  
Quid verò præstiterim, malo id à Te  
& aliis audire, quam à me impræsentia-  
rum

## DEDICATIO.

rum referri. Gaudeo tamen gratulor-  
que mihi, quod tantum discipulum na-  
ctus fuerim, qui posthac non tantum  
publicos sermones de quæstionibus  
quibusdam Arabicis in Frisiorum A-  
cademia Franekerana eruditè socia-  
verit, sed & tam nobilem functionem  
in Daniæ Regno consecutus sit, ut pu-  
blicus jam Theol. Lector in Gymnasio  
Ottoniensi audiat. Quam spartam u-  
ti variâ tuâ eruditione præclarè exor-  
nare potes: Ita non possum non, quin  
Patriæ tuæ de tanto ornamento gatu-  
ler. Imprimis verò, quod in Te Virum  
habeat, qui Rabbinos, quorum com-  
mentaria, quotquot in Biblia V. In-  
strumenti extant, sedulo evolvisti, si-  
cubi erraverint, accuratè refutare pos-  
sit. Ut taceam cæteras tuas laudes, quas  
lubens

## DEDICATIO.

lubens prætereò , ne auribus tuis aliquid dare videar. Quas in ejusmodi præconiis utrinq; nos obthurare æquū est. Quod cæteram interiorem vitam nostram, animorumq; consensionem spectat, volui ego maximè prævertere affectioni tuæ, adeoq; te ad mutui amoris recordationem suscitare. Accipe igitur serenâ fronte pagellas hæc, quas Nomini Tuo inscriptas esse vides, & quantum in Te est, consilio tuo editionem Alcorani feliciter promove. Benè recteq; vale, & Fabricium tuum, quod facis, amare perge. Dabam ROSTOCHI, quinto idus Aprilis, ANNO M. DC. XXXVIII.

Lectio-

## Lectori Benevolo S.

**E**Xhibeo tibi, Lector Amice, Judicium MUHAMMEDIS, quod Testamentum, vel supremam voluntatem vocant, quo ille Christianis in Oriente faveat. Res, ut spero, & Literatis non injucunda cognita, & rerum Orientalium amatoribus baud inutilis futura. Fecit illius copiam EUGENI primum, Pater Pacificus Scaliger ex Capuccinorum familia, qui dum in regionibus Orientis fidei sacra propaganda sedulam navat operam, felici id nactus est casu. Curavit autem illud Vir Illustr. D. Franciscus Hotmanus in supremam Parisiensi Curia Senator, ex Arabico in Latinum sermonem primitus transferri à Gabriele Sionita, Interprete & Professore Regio, Maronita è monte Libano. Id quod unà cum textu Arabico, ante annos aliquot primus in GALLIA prelo commisit Antonius Vitrai linguarum Orientalium Typographus Reginus. Cum verò partitiones ista, quas Impositor cum fidelibus iniit, non luce solum, sed qua ab omnibus Orientis cultoribus diligenter legantur, quam dignissima sint, volui easdem primum jam in GERMANIA edere: publicique juri facere. Non quidem suâ lingua, qua ante mille annos primò conscriptæ sunt, sed Latina saltem. Cum Germanorum Academia & Scholæ nimis frigide Arabica tractent.

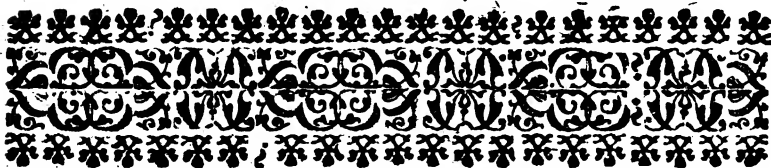
Adjunctam quoque vides L. B. elegantem Apologiam THEODORI BIBLIANDRI, Viri suo tempore magni nominis, & præcipua autoritatis. Quæ pro edendo ALCORANO olim, ut ne nescias, præfixa fuit isti Latine Alcorani editioni, quam ipse ante centum præpò annos adornavit. Cum enim in eo totus essem, ut disser-

tasie-

## Præfatio ad Lectorem.

rationem quandam meditarer, qua constitutum erat apud antiquum meum ostendere, summè necessariam & utilem fore Ecclesie Dei publicationem Legis Muhammedicæ utraq; lingua, addito brevi quodam (si fortè necessarium fuerit) antidoto: En ex insperato incidimus inter schedas nostras, in mentionem hujus Apologiae, qua Vir Doctissimus rem nostram adeo accurate tractat, ut vix credam in hoc genere quicquam eruditius proditisse. Quapropter scriptum istud omnino dignum judicavi, ut à tinearum morsu vindicaretur, omniumq; Doctiorum oculis exponeretur. Hoc præsertim tempore, ubi non pauci privatis affectibus magis, quàm studio Ecclesie, quod prætexunt, agitati, optimum quorundam institutum remorantur, maximeq; cavent, ne Lex Muhammedis publici juris fiat. Vanus autem iste quorundam metus est. Præterquam enim quod doctrina Muhammedanorum futilis sit, inepta, mendacis repleta, & misere impingatur in temporum rationem, certè nullo fermè sensus acumine aut pondere argumentorum, quod vel leviter intelligentem movere possit, instructa est, adeo quidem, ut illorum opiniones recensere, sic propemodum refutare. Quapropter istorum causa, qui labores optimorum Virorum carpunt, hanc Apologiam, diu conspiciam, denuò in lucem & seorsim redire non frustra sit. Et spero equidem fore, ut dissertatio præsens, eo felicius adjuvet editionem ALCOBANI, quem in Belgio CL. & de linguis Orientis bene meritus Dn. Ludovicus de Dicu, in Superiore verò Germania, CL. M. Johannes Zechendorfius cum patrio simul, & in Latinum verso sermone, publicare constituerunt. Tu interim, Lector Amice, dum à me expectas majora, has pagellas gratas acceptasq; habere, usq; in sui commodum fruiere. B. V.

TESTA-



# TESTAMENTUM ET Pactiones initæ inter Muhammedem

Legatum Dei, & Christianæ fidei Cul-  
tores.



N Muhammedes à Deo missus ad omnes homines erudiendos, & isque depositum Divinum in veritate annuntiandum, scripsit hæc: ut causa Religionis Christianæ ab ipso Deo decisa maneret in omnibus terrarum partibus Orientalibus & Occidentalibus, tam apud indigenas, quàm extraneos, propinquos & remotos, notos atque ignotos. Cunctis hisce populis præsentem relinquo Scripturam in fœdus inviolabile, litem definitam, & legem qua & justitia declaratur, & arctissima horum edicitur observantia. Igitur quicumque fidei Muslimicæ cultor ista peragere neglexerit, & fœdus istic contentum violaverit, illudque more infidelium perfregerit, & quæ in ipso præcipio transgressus fuerit: is Dei fœdus violat, pactum repellit, testamentum contemnit, si ve Rex fuerit, si ve alius quilibet fidelium & Muslimicorum. Per hæc autem fœdera, quibus me adstrinxi,

A

quæ.

quæque à me Christiani tam meo, quàm omnium sectatorum meorum Muslimicorum nomine postulaverunt, ut scilicet inirem cum eis pactum Dei & foedus atque Testamentum Prophetarum, Apostolorum, Electorum, & sanctorum ejus fidelium, & beatorum, antecessorum, & posterorum. Per hoc, inquam, foedus & testamentum meum ( quod tantâ religione custodiri volo, quanta tenetur Propheta missus, aut Angelus Majestati proximus in Deum obedientia, legem & foedus ejus observantia ) polliceor me defensurum iudicem, eorum in provinciis meis cum equitibus, peditibus, adjutoribus, & sequacibus meis fidelibus: & eos undique ab inimicis servaturum, si remoti fuerint, si propinqui, tam in pace quàm bello, & securos redditurum, Ecclesias eorum, templa, oratoria, monasteria, & loca peregrinationis protecturum, ubicunque sita fuerint, in monte, aut valle, caverna, aut domicilio, planitie, vel arena, vel ædificio. Religionem quoque & bona eorum defensurum ubicunque fuerint, & quacunque in parte jacuerint in terra, aut mari, oriente, sive occidente: quemadmodum custodio me ipsum, sceptrum meum, & gentis meæ populos fideles atque Muslimicos. Item, susceptrum eos sub protectione mea ab omni læsione, & vexatione, offensâ & nocumento: nec non hostes omnes mihi & ipsis infensos acerrimè oppugnaturum, per me ipsum, & asceclas atque fautores meos, & gentem meam. Quum enim illis præsim, oportet ut servem & tuear eos ab omni adversitate, ut ne ulla eos attingat noxa, quin priùs tetigerit meos, qui pro isto negotio confir-



confirmando laborabunt. Me etiam remoturum pollicor ab eis detrimenta, quæ patiuntur confœderati ex mutationibus & vectigalibus: Ita ut nihil solvant, nisi quod eis libuerit, neque ulla quoad hoc inferatur illis molestia aut incommodum. Episcopus de Episcopatu suo non deturbabitur, neque Christianus de fide Christiana, neque Monachus de Professione sua, neque peregrinus de peregrinatione sua, neque Religiosus de cœnobio suo. Neve destruaturs ædes ex ædibus Ecclesiarum eorum, nec ullo modo cedant in ædificium templorum aut ædium Muslimicorum; nam si quis hoc fecerit, pactum Dei violat, Nuntio Dei refragatur, & testamentum divinum fraudat. Ne imponatur quidquam Monachis, neque Episcopis, neque ulli ex iis qui non tenentur pretium solvere, nisi consenserint. Et census, qui exigetur à mercatoribus locupletibus, unionum & margaritarum piscatoribus, gemmarum, auri & argenti fossoribus, & Christicolis divitibus atque opulentis, non excedet duodecim denarios annuos: si modò fuerint eius loci incolæ & habitatores perpetui. Nam viatores & accolæ, & quorum incerta est patria, non tenentur ad vectigalia aut censum, nisi hæreditatem terræ possideant. Qui verò legitime tenetur ad pecuniam Imperatori solvendam, tribuet quantum cæteri, non amplius: nec quicquam exigetur ab eo ultra facultatem & vires ipsius. Pari modo, qui debet pro terra, ædificiis ejus, & proventibus ipsius, ne oneretur supra modum, neque majoribus gravetur tributis, quàm alii ejusdem generis triburarii. Non eogentur confæ-

derati ad exeundum in prælium cum Muslimicis contra hostes, ad certandum aut explorandas copias hostiles; non enim pertinet ad fæderatos belli negotia tractare: imò eo consilio fœdus initum est cum ipsis, ut minimè vexentur; sed potius Muslimici vigilabunt, eisque cavebunt. Ne ergò compellantur ad egrediendum cum Muslimicis in pugnam & occursum inimicorum, neque ad suppeditando equos aut arma, nisi id ultro præstare voluerint; Ei autem, qui spontè hoc egerit, beneficio tribuatur, & compensetur. Nemo Muslimicorum Christianos infestet, nec nisi beneficiis cum iis certet; sed omni eos humanitate excipiat, & ab iis affligendis atq; molestandis absteat, ubicunque locorū eos offenderit. Si quis Christianorum culpam aut crimen aliquod patrauerit, Muslimicorum officium erit opem ei ferre, illum coërcere, negotiari pro eo, spondere pro ipsius culpa, & infortunis causas componere. Dabitur ei facultas vitam suam redimendi, & non deseretur, neque auxilio destituetur, quoniam pacto divino ita convenit cum eis, ut fruerebuntur quibus Muslimici fruuntur, paterentur quæ ipsi patiuntur: & e contra, Muslimici fruerebuntur quibus illi fruuntur, paterentur quæ illi patiuntur. Juxta fœdus quod debetur justæ petitioni, & studium in ejus auctoritate cōfirmandâ tenemini arcere ab eis omnem calamitatem, & omnia benevolentiae officia in eos exercere, ita ut Muslimici participent cum illis in prosperis & adversis. Caveant præterea, ne ullâ utantur violentia in rebus ad Matrimonium pertinentibus; videlicet, ne eos molestant, neque per vim

vim inducant puella Parentes ad eam matrimonio jungendam cum Muslimicis. Nulla, inquam, afficiantur molestia, si Sponsum recusent; nam hoc omnino spontaneum esse debet, & à liberâ ipsorum voluntate atque beneplacito pendere. Quod si contingat, ut mulier Christiana dominum Muslimici ingrediatur, tenetur ei libertatem in sua religione concedere, ut scilicet Præsulibus suis obedire valeat, & fidei suæ documenta percipere sine ullo impedimento: quapropter non excrucietur eam, repudium minitando, neque ad fidem deserendam sollicitando: sique id patnaverit, eamque in his molestaverit, pactum Dei posthabuit, à foedere Nuntii Dei rebellavit, & factus est de numero mendacium. Item, quandocunque Christiani Ecclesiam, aut coenobium, aut aliud quidvis ad cultum suum pertinens restauraturi, opus habent Muslimicorum munificentia aut adjuvamento ad ejusmodi reparationem, debent eis largiri & subvenire pro viribus suis: non animo repetendi ut debitum, sed gratis, in beneficium fidei illorum, & ad implendum fœdus Nuntii Dei dono gratuito concedant, considerantes obligationem, qua tenentur erga pactum Dei, & pactum Nuntii Dei. Ne vexent quinquam illorum, quum fuerit inter Musliminos, neque odire prosequantur illum; cogantq; ad literas ferendas, aut iter indicandum, aut alio quovis modo angarient. Qui enim hujusmodi tyrannides in quempiam exercent, eppressor est, & Nuntio Dei adversarius, atque ejus præcepto refractarius. Hæc sunt pacta conventa inter Muhammedem Nuntium Dei, & Christianos.

Cōditiones autem, quarū observantiā fidem & conscientiam illorum obstringo, sunt: Ne ullum uspiam militem Muslimicis adversum clām palāmve foveant, aut suis domibus contutentur. Muslimicorum hostes hospitio ne recipiant, & suis in regionibus aut sacris ædib. morari ne patiantūr. Ne contra Muslimicos castris inimicis vires subministrent; arma, equos, viros suppeditent, pignora accipiant, contractibus scriptisq; obligentur; sed in locum aliquem sese recipientes, seipsos tuebuntur, & pro vitæ atque religionis suæ defensione pugnabunt. Muslimico cuilibet, ejusque jumentis tribui alimentum nullibi denegabunt, imò variabunt eis cibos, quibus vescuntur. At ne his contenti, omnem ab eis angorem & molestiam arcere conabuntur: ita, ut si quis Muslimicus in domibus vel habitaculis eorum latitare fuerit compulsus, amanter eum tutentur, & calamitate, in qua afflictus jacet, eripiant: celantes eum, & inimico minimè revelantes, ac sic officii debitum persolventes. Qui aliquam ex his conditionibus violaverit, & secus faxit, privabitur immunitatibus hoc Dei & Nuntii ejus Testamento contentis, neque frui merebitur privilegiis in favorem Præfulum & Monachorum Christianorum indultis, & Alcorani cultorib. edictis. Quare gentem meam contestor per Deum & Prophetam ejus, ut hæc fideliter custodiant, & opere compleant ubicunque terrarum fuerint. Et Dei Nuntius rependet eis præmium pro istis, quorum observantiā perpetuam, usque ad extremam judicii diem, & mundi solutionem serio

serio commendat, Harum conditionum, quas Muhammed Nuntius Dei cum Christianis pepigit, quasque ipsis injunxit, testes affuerunt.

Abu-Beccri Effadick  
Othman ben- Afsan  
Moavia ben. abi-Sofian  
Abu-adrix  
Abdalla ben Masud  
Hamza ben-abdi-Elmuqaleb  
Zaido ben-Thaber  
Harfus ben-Zaid  
Saad ben-Moad  
Asamed ben-Zaid  
Abdalla ben Omar El-aas  
Hasan ben-rhabe  
Aben Et-abbas  
Saad ben-abude  
Sahal ben-baida  
Abu El-alia  
Haschem ben Affia  
Caab ben-Meleck

Omar ben - El Chatab  
Ali ben Abi Thalib.  
Abu Edardda  
Abu-Horain  
Abdalla ben. elabbas  
Fodas  
Abdalla ben Zaid  
El Zubar ben- Elan  
Thaber ben Kais  
Othman ben Matun.  
Aben Rabiya  
Giasar ben-abi Isale  
Talha ben Abdalla  
Zaido ben-arcan  
Daoud ben-Giobair  
Abu abrifsa ben Ofair  
Omar ben-Jamin  
Caab ben Caab.

Qui omnes gratiosi sint apud Deum.

Secretarius autē fuit Muavia ben-Abi Sofian, miles Nun-  
tū Dei, die Luna ultima Mensis quarti, anni quarti Hegiræ, in  
Medinā. Remuneretur autem Deus omnes qui huic scri-  
pturae sunt attestati.

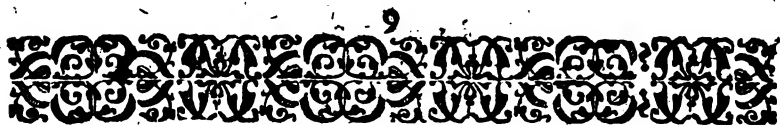
Laus Deo Domino Creaturarum.

AD

**AD REVEREN-  
DISSIMOS PATRES, AC DO-  
MINOS EPISCOPOS, ET DOCTORES  
Ecclesiarum CHRISTI**

**APOLOGIA,  
Proditione ALCORANI:  
THEODORO BIBLIANDRO,  
AUTHORE.**

*Quam*



**Q**uam doctrina Muhammedis, quæ nongentis circiter annis, maximam habitati Orbis partem occupavit, atq; depasta est velut cancer, non edatur in publicum ipsa sola, verum cum acie validissima Scriptorum, qui non tam confutant eam & refellunt, quam jugulant atq; conficiunt: Spero nemini religionis Christianæ studio & erudito, & cordato viro displicere factum. Potiusq; typographi studium & operam favore prosequenda, qui non sine impensis pecuniarum & labore, hos libros inquisivit & contraxit, ut in communem usum studiosorum venirent, judicatueros, quam ne ulla culpa hic deprecanda sit. Sed quia tam indocti & mali, quam docti & integri homines censuram sibi literariam sumunt, multisq; ingens est studium, omnia omnium facta carpendi & calumniandi; existimavi hujus editionis rationem, cujus me fateor magna ex parte auctorem, esse reddendam apud Vos religionis Christianæ Antistites: quorum præcipue interest, sanam pietatis doctrinam conservare, & latissime diffundere: noxijs autem ratione ac ordine obistere.

Primoque ostendam, etsi Muhammedanæ doctrinæ codex, quem Arabes vocant Alcoran, ejusq; sectatorum libri plurima contineant falsa, impia, blasphema, non tam propterea non legendos esse, neq; publicationem eorum librorum labefactare Ecclesiam. Deinde indicabo, cognitionem doctrinæ & rerum gestarum factionis Muhammedicæ, multiplicem utilitatem afferre Christianis hominibus; præsertim nostra tempestate.

Nam si nihil esset legendum, nisi ab omni mendacio & corruptela impietatis remotum, & divina Scripturæ per omnia quadrans, pessimè facerent homines Christiani, qui gentilium Philosophorum & Poëtarum libros toties transcribunt, & in privatis atq; publicis Ecclesiarum bibliothecis reponunt, eosq; studiosè legunt, & pueris in scholis interpretantur: qui certe non minorè continent, docentq; impietatem, si quis illis Magistris uti velit, quam Alcoran Muhammedicus. Nam vel Deum prorsus negant, quem natura ipsa cunctis hominibus esse demonstrat, vel in ea re hesitant, vel plures Deos adeoq; innumeros fabricantur. Et quibus Numen atq; divinitatem affingunt, eidem attribunt non dico probis hominibus indigna, sed in nullo vilissimo homuncione ferenda in civitate bene instituta. Ut interim taceam, quod pleriq; corporum resurrectionem, animaq; immortalitatem, & præmia bonorum, & supplicia malorum æterna post hanc vitam negant & irrident. Quæ persuasio ubi mentem hominis occupavit, tam longè ab omni officio & humanitate abducit, ut nulla fera, nulla venenatissima bestia sævior & nocentior existat, quam homo hominè. Quæ omnia quantumvis impius Muhammed oppugnat. Ut taceam lasciviam quorundam Poëtarum & obscenitatem, quæ velut dulcedine condiri ajunt sua carmina. Ut alia multa hujus generis præteream. Unde quidam graves Viri non dubitarunt lascivos Poëtas appellare tibias Cacodæmonis, ut quos ipse inspirans, per illos concetur letifera commenta ingerere hominibus. Terrullianus quoque primi ordinis Theologus, Philosophos vocat hæreticorum Patriarchas, Horum tamē libri chalcographiâ propagantur, & evolvuntur, & juveni proponuntur in scholis ita recepto more, ut si quis reprehendat, protinus audiat convitium Asini. Utique legantur Philo-



*Philosophi, & Poëta, & alij Scriptores Ethnicorum, Augustinus, Basilius, Hieronymus, Beda, & alii summi Theologi non modo permittunt, verum etiam suadent ac hortantur: idque non tantum ad facultatē Latini aut Græci sermonis comparandā, sed etiam ut superstitiones & pravae opiniones Ethnicorum cognita aliis indicentur, quo cavere possint: & ut arma præparentur adversum hostes ad pugnam, si quando cum eis congregiendum sit. Adhuc, ut quaecunq; vera & bona, & recta reperiuntur in eorum scriptis, ea tanquam iniquis possessoribus erepta, Ecclesie vendicentur. Cum igitur in libro Saracenicae legis non plura extant falsa & impia dogmata, quam Ethnicorum scriptis: quæ usu propè quotidiano teruntur manibus Christianorum, nec minorem utilitatem ejus lectio quā istorum potest afferre pio & prudenti lectori, de quo plura dicentur idoneis in locis, spero, Doctiss. atq; Religios. Viri, Dominiq; Patres venerandi, vos minimè improbaturos esse Alcorani editionem, præsertim cum tot Scriptores ei adjuncti sint, qui omnes errores detegant, ac refellant. Confido etiam Viri prudentes, facile vos intellectuuros, eos qui nos criminantur propterea quod edidimus, aut, ut Alcoran ederetur, operam dedimus, privatis affectibus agitari magis, quam studio Ecclesie, quod prætexunt.*

*Deinde, quis vel mediocrem peritiam Judaicarum rerū consecutus ignorat, eos maximo flagrare odio in Christum & ejus Ecclesiam? quorum libri plenissimi sunt vanitate atque mendaciis, superstitione, impiis dogmatibus, & blasphemia. Nam Trinitatis mysterium, & CHRISTI JESU divinitatem pernegant cum Turcis, quodq; per mortem ipsius unica via sit ad æternam felicitatem, ut extremā insaniam & blasphemiam deestantur. Præterea conceptum ex Spiritu Sancto, & natum ex Integerrima Vir-*

*mā Virgine, velis & equis oppugnant: omniā genere conviciorum Dominum gloria, & Servatorem totius mundi petunt.*

*Cum tamē Muhammed Mariæ virginitatem, & concēpisse ex Spiritu Sancto, non semel adstruat: Christumq; magnā laudibus evehat, quanquam ut summū Prophetam, non autem ut DEum. Nam quod Judæi armis & violentia superstitionem suam non obtrudunt aliis, neq; bella gerunt atrociora cum populo Christiano, in causa est imbecillitas eorum. Nam quosidiane execrationes nominis Christiani per Synagogas, & facta quæ aliquoties deprehenduntur, satis arguunt, si desunt pares voluntati suæ vires, facturos, quod olim Duce Barchosba fecerunt in Christianos, aliquot millibus crudelissimè interfectis. Atqui Thalmud eorum, quo doctrina universa Judæorum, Christiana doctrina in plerisq; adversa continet, aliq; libri Judæorum ex eadem lacuna mendaciorum & impietatis aspersi, à Christianis in civitatibus Christianorum excuduntur, & inter Christianos divenduntur. Nec quisquam sani judicii homo vituperat eorum studium, sed potius laudat, ut benemeritos de Rep. Christiana: quorum opera sit effectum, ut opiniones, & perversa dogmata improborum hostium fidei Christianæ exactè cognosci possint. Hieronymus quoq; & Paulus Burgensis, & Nicolaus de Lyra, passim in commentariis Sacrae Scripturae Judæorum deliramenta inserunt. Nec desunt, qui justis libris populo Christiano exponunt Judæorum perversam doctrinam atq; superstitionem, velut Tertullianus, Augustinus & Chrysostomus in Homiliis contra Judæos. Non dubito igitur, Antistites religionis Christianæ, vos omnesq; non livore atq; aliis affectibus malis occupatos, multo magis probaturos editionem Alcorani, quam Judaici Thalmud: ut ex Muhammedis Codice authenticis,*

*non*

non ex particulis hinc inde decerptis, penitissime judicari possit de hostium nostræ religionis superstitione, omnibusq; institutis eorum etiam politicis.

Ad hæc libri curiosarum artium & supersticiosarum, ut Genethliacorum & Astrologorum divinantium, nec non artes Chiromantie & Pyromantie, & ejus generis aliæ, illæ etiam quæ commercium aliquod habet cum maligno Spiritu, quas exercere non modo legibus divinis, verum etiam Caesarum & Pontificum vetitum est: per chalcographiam divulgata exstant, ac leguntur. Divus quoq; Augustinus in librū de doctrina Christiana, minimè perniciosum aut inutile censet evolvere libros curiosarum & supersticiosarum artium, sed eo, qui futurus sit bonus Theologus, plane dignum. Aliquot etiam Theologiæ Doctores & Inquisitores heretica pravitatis, ludificationes Satanae, atque maleficarum actiones, impias & turpes, quantum per investigationem acriter cognoscere potuerunt, conscriptas invulgarunt, approbanti-  
bus illud Episcopis. Quorum omnium libri à Typographis impressi distrabuntur, & à studiosis leguntur, neq; sine magno fructu. Siquidem inde cognosci possunt Satanae cogitationes & astus, hominumq; enormis perversitas, qui se à Deo & verbo ipsius, Ecclesieq; sanctæ communionem avertentes, maligno spiritui mancipari sunt. Quodnam igitur periculum, quam ruinam Ecclesia molitur Editio Alcorani? Aut quomodo labefaciat Remp. Christianam? Cum Viri prudentes & religionis Christianæ vindices edendo in publicum libros de superstitionibus, & maleficiis & diabolicis operationibus, atq; rebus variis, tollere pericula voluerint, & labe atque damna prohibere à populo Domini.

Præterea ex instituto est omnium artium non modo novisse virtutes, & quid rectè atq; ad finem propositum accommodè

fiat, verum etiam vitia: Et tam dare præcepta quid evitandū sit, quamq̃ quid agendum, adductis interim exemplis, eorum etiam qui contra leges artū vel egerunt, vel locuti sunt. Idque ut est in Grammaticis, Dialecticis, Rhetoricis, Ethicis, in Medicina, in Re Militari observatum: Ita in Theologia observatu maxime necessarium est. Et imperfecta prorsus videtur Scientia divina tractatio, nisi juxta sermo fiat de Institutis Dei, & commentis atq̃ versutia Diaboli: De Christo & Antichristo, de Orthodoxi dogmatibus, & hæreticorum vanissimis & profanis opinionibus: De vera & falsa religione: De virtutibus & vitiis: De bonis & malis operibus: De probis hominibus & filiis Dei, itemque de perditis mancipiis Diaboli. Unde in Prophetarum sermonibus, Apostolorum scriptis, propemodum plura dicuntur adversum peregrinos & Impios cultus, quam de legitimo & vero cultu Dei. Neque modò præsentis temporis impiorum hominum parvus editos, h. e. falsas doctrinas, perversas religiones, & pessimas actiones attingunt. Verum etiam præterita repetunt, & de futuris præmonent. Quemadmodum Esaias in sermone, qui continetur à 40. usq̃ ad 50. cap. coram Babyloniorum religionem, & Deos factitios, & cultus, & persuasiones impias de suis Diis, graphice depingit, ac populo Juda proponit ante centum annos, quam abducantur in Babyloniam. Simulq̃ rationes apponit, quibus olim confirmentur in verâ unius Dei religione, & non deficiant ad Babylonicam superstitionem. Paulus quoq̃ præmonens de novissimis temporibus prior. ad Tim. 4. ait. Spiritus autem manifestè dicit, quia in novissimis temporibus discedent quidam à fide, attendentes Spiritibus erroris, & doctrinis Dæmoniorum, in hypocrisis loquentium mendacium, & cauteriatam habentium suam conscientiam, prohibentium nubere, ab-

stinē-

stinere à cibis, quos Deus creavit ad percipiendum cum gratiarum actione fidelibus, & his qui cognoverunt veritatem. Et Petrus 2. Ep. 3. inquit: Quod venient in novissimis diebus Illusiones, juxta proprias concupiscentias ambulantes, dicentes: Ubi est promissio aut adventus ejus? Ex quo enim Patres dormiunt, omnia sic perseverant ab initio Creaturae. Servator etiam in Evangelio, in novissimis temporibus surrecturos multos Pseudoprophetas, qui Doctrinam Christianam pervertant, indicantes Christum in diversis locis, ubi minime reperitur: Foreque tempora plena prodicionibus, perfidia, crudelitate, qua inter conjunctissimos homines grascentur etiam: Hominesque viuros securi, deditos crapulae & ebrietati. Quae omnia cernimus venisse. Et tamen qui talia faciunt & tradunt, vel potius oberudunt alios, soluti ab omni religione & metu Judicii divini, adeo non acceperunt suam impietatem ex Apostolorum & Christi doctrina, ut modis omnibus quarant eos perdere, qui redarguunt eorum doctrinam, & perditam vitam per Apostolicam doctrinam. Hec cum ita se habeant, perlecto semel & iterum Alcorano, existimo rem Theologiae tractatoribus gratam & Ecclesiae salutarem fore, si Muhammedis doctrina, & res gestae, ejusque sectarum ederentur in lucem hac tempestate, qua Christianae res & Muhammedanorum Turcarum, bellis & Infectionibus, & captivitatibus, & federibus maximè colliduntur inter se. Et Typographum Joannem Oporinum, amicum singularem, hortatus sum ut exederet, pollicens omnem meam operam, quam & pro virili praestiti, nec video ullam rationem idoneam, cur debeat consilium factumque nostrum improbari.

Porro

Porro quis nescit, quanta sit utilitas Historiæ, quæ prudentiam & faculatem affert judicandi de omnibus vitæ humanæ partibus? à quot hominibus eruditis evecta est usq; ad cælum summis laudibus? Quis literarum & sapientiæ cupidus non eâ delectatur, & historia lectioni bonam vitæ partem non impendit? Nec est quisquam historiae Scriptor tam indoctus, aut Insans, modo veritatis explicandæ studium præ se ferat, qui non aliquem fructum lectoribus afferat. Est autem historiæ & quidem Ecclesiasticæ pars, expositio doctrinæ & aliarum rerum Muhammedis. Ut liquidè perspicere queat, quo Authore, qua occasione, quibus rationibus & genere doctrinæ Arabes primum, ap. quos olim florentiss. fuerunt Ecclesiæ Christi, deinde tot populi Christiani abducti sint ab Ecclesiæ Catholicæ commercio, & in acerrimos hostes conversi. De quibus nonnulla in nostrorum hominum Scriptis legi, quæ paulò aliter & probabilius narrantur in Arabum libris. Quod si quem offendit, quod Muhammedica scripta plus mali, quam boni continent, is cogitet ingenii humani pravitatem, & Magistri mendaciorum & omnis mali naturam. Unde fit, ut omnis rerum gestarum expositio longe plus mali quàm boni exhibeat. Commemoratus historia non modo extera, verum etiam Ecclesiastica, & si fas est divina conjungere humanis, adde quoq; Divinæ, tantum Angelos aut Sanctos homines, & pietatem, verumq; & rectum Dei cultum, & honestas actiones, utq; semel dicam, ea duntaxat quæ probanda, quæ imitanda, quæ tenerenda sunt? An non potius bona Historiarum pars loquitur de pravis hominib; & facinorosis, de luronibus, tyrannis, laceronibus, supersticiosiis, aut etiam extremè impiis? An non crebra mentio fit superstitionum, prophanæ culturæ Numinis, factionum, seditionum, bellorum immanium, latrociniorum, veneficij,

*ficij, parricidiorum, iuxus, stuprorum, adulterij, incestus, luxuriationis nefandæ, fraudum, furcorum, peculatus, sacrilegiorum, perfidiæ, prodicionum? Qui hæc non legi velie in populo Christiano, ejiciat extra limina Ecclesiæ historiam universam. Ethnicorum & Ecclesiasticam oportet. Oportet ut deleat magnam partem Sacræ sanctæq; historiae, ut Dei verbo vim inferat, ut divina sapientiæ consilia reprehendat, damnetq;. Siquidem Deus sapientiſs, benevolentiſs, & sanctiſs, qui non vult iniquitatem, cujus voluntas est sanctificatio nostra, talem narrationem suo populo tradidit, eamq; legi & cognosci vult, non ut injusta, turpia, immoderata, impia discantur & patrentur, sed ut homines pramoniti caveant, abhorreant, detestentur. Quare mihi videntur vel de Muhammedicis scriptis, quæ hoc volumine continentur, non probè judicasse, vel affectu quopiam privato moveri, qui hanc Saracenicæ historiae editionem iniquè ferunt & vituperant.*

*Non sic egerunt veteres illi nunquam sacris laudati Ecclesiarum Præsules, qui errores & impia dogmata, & hereticorum doctrinas, quas velut arcaniss, mysteria conabantur apud se occultare, haudquaquam latere passi sunt. Ac censuerunt impia doctrinæ confutationem & jugulationem esse, vel è latebris in lucem protrahi, & in Christiani populi iudicium adduci. Nihil n. est infirmius mendacio, ubi ad lucernam divinæ veritatis consideratur. Quem enim mediocriter doctum in Evangelio & lege Domini, vel cantillum moveant omnes Muhammedis rationes languidæ & elumbes, quibus nritur adstruere Christum non esse Deum, si unum in fasciculum colligantur? Deus (inquit) unus est. E. non Pater, & Filius: essent enim plures. Si pater & filius essent, & proinde plures*

C

Dei,

Dei, schisma consequeretur, & factiones in coelo: igitur Deus non habet filium. Deus nullius indiget, ac per se potuit omnia creare, omnia gubernare: igitur non genuit filium. Nefas est in Deo cogitare membra & actionem generandi: igitur non genuit filium. Christus & mater ipsius comederunt ut cæteri homines: igitur non est Deus. *Docuit, Adorate Deum & Dominum meum: quare ipse non est Deus, qui Deum adoravit. Quem inquam ista frivole argumentationes moverent? Vel quis piorum ex Sacra Scriptura non statim solveret? Unde Muhammedistæ à disputationibus & doctrinæ suæ discussione abhorrent, præmoniti etiam à suo Doctore callidissimo, qui facile prævidit suam doctrinam consistere non posse, si ad normam veritatis exigatur. Celant etiam Muhammedani libros suos, quantum possunt, ne veniant in manus hominum diversæ religionis. Verum ne quis opinetur me ista fingere, apponam verba ejus Viri Docti & Religiosi, qui Anno salutis M. CCCCL. Fortalicium fidei scripsit in Hispania, ubi mores & consuetudinem Saracenorum ignorare non potuit. Sunt autem hæc verba in lib. 4. consideratione tertia, de faturnatibus & fabulosis legibus Muhammedis. Literati & magni sapientes inter Saracenos non adhibent fidem, sed fictionem doctrinæ advertunt in prædicto libro. Cujus sunt duo signa. Primum, quod renuntiant disputare cum aliis sapientibus publicè. Secundum, quod nolunt adduci Alcoranum in publicum: & dolent vehementissimè, cum ab aliis legitur: & nullo modo vellent, quod in linguas alias & literas transferretur, Hæc ille. Quapropter quæditioni Alcorani obtestant, & nos, qui operam eâ in re navavimus,*

mus,



mus, traducunt, & falsis criminibus apud viros bonos nituntur in visos reddere, nihil adhuc amplius vel studiū vel operæ contulerunt in Ecclesiam Christi, quam ipsimet sectatores Muhammedis. Apud quos fortassis iniri gratiam volunt isto beneficio.

Sed operæ precium videtur huc apponere aliquas Majorum sententias & facta, ut planius cerni possit, Alcoranum non ullā temeritate, aut proposito ledendi Ecclesiam hoc tempore vulgari: Sed præmeditatā ratione, & exemplo præstantissimorum hominum in Ecclesia. Prius tamen constituendum est, quo genere doctrinarum Alcoran contineatur. Romana Ecclesia per libras Pontificii Juris, & in Litania Parasceves, separat ab hæreticis Saracenos, sicut & Judæos & Paganos. Epiphanius autem in opere de hæresibus, Judæorum sectas, Phariseos, Saduceos, Herodianos, & reliquos: itemq; sectas gentilis Philosophiæ, utpote Stoicos, Academicos, Epicuræos, & cæteros uno genere hæreticorum complectitur tanquam partes. Qua ratione Alcoranum inter doctrinas hæreticas rectissime constituemus: præsertim cum ejus perversa dogmata reperiantur ab aliis, ante ipsum, hæreticis jactata esse. Ex definitione quoq; Augustini, Muhammed hæresiarcha judicari debet, ejusq; doctrina hæretica. Est autem Aurelii Augustini definitio ejusmodi ex libro de utilitate credendi, quam ponit in decreto, causa XXIV. quæstione 3. Hæreticus est, qui alicujus temporali commodi, & maxime vanæ gloriæ, principatusq; sui gratia, falsas ac novas opiniones vel gignit, vel sequitur. Quæ omnia in Muhammede ita sunt nota, ut indicio non egeant. Quare jam exempla Majorum aliqua perstringam.

Ireneus Episcopus Lugdunensis, & martyr Christi, vicinus Apostolorum temporibus, omnium hæresium, ab ascensione Domini, usq; ad sua tempora, traditiones diligentissime conscriptas, posteritati Christianæ tradidit. Idemq; in præfatione primi libri ejus operis istam rationem reddit: Igitur ne forte & cum nostro delicto abripiantur quidam quasi oves à lupis, ignorantes eos propter exterius ovilis pellis superindumentum, à quibus cavere denuntiavit nobis Dominus; similia quidem nobis loquentes, dissimilia verò sentientes: necessarium duxi, cum legerim commentarios ipsorum (quemadmodum ipsi dicunt) Valentini discipulorum, quibusdam autem ipsorum & congressus, & apprehendens sententiam ipsorum, manifestare tibi dilectissime portentuosissima & altissima mysteria eorū, quæ nō omnes capiunt, quia non omnes cerebrum habent: ut & tu cognoscens ea, omnibus iis qui tecum sunt, manifesta facias, & præcipias eis, observare se à profundo insensationis, & ejus quæ est in Deum blasphemationis.

Post aliquot annos insecutus Tertullianus, lib. cui titulus est adversus omnes hæreses, imitatus Ireneum, omnes hæreses explicat, à CHRISTI prædicatione usq; ad sua tempora. Docet etiam hæreses non capere quemquam, nisi admiretur eas. Valere apud eos multum, qui in fide non valent. Dionysius Alexandria Episcopus, & Eusebij testimonio nobilissimus Patrum, in lib. Ecclesiasticæ historiæ inquit: Ego tractatus hæreticorum lego, & traditiones eorum persecutor, etiam si videar ad horam verbis eorum pollui: Sed multum mihi confert hoc ipsum, quod ex ipsorum verbis arguere eos possum, denig dum aliquis ex fratribus & presbyteris prohiberet me, ne hæretica lectione, tanquam cani alicujus fœtore polluerer: Viso mihi quædam à Deo ostenditur, quæ me confirmaret, & sermo ad

me

me factus est, hæc mihi evidenter proloquens: Lege omnia, quæcunque in manus tuas venerint, quia probare singula quæque & discernere potes: quandoquidem ex initio tibi hæc causa fuit credendi. Amplexus sum visionem, quia & Apostolica sententia concordabat, dicenti: Omnia legite, quæ bona sunt tenete.

Porro Epiphanius Episcopus in Cypro Insula, doctrina celeberrima Vir, adductus multorum priorum precibus, opus non exiguum edidit, quo hæreses octoginta memorat, non raro duas aut plures conjungens hæreses. Aliter numerus major profuisset.

Nam Philastrius Episcopus Brixensis, CCLVI. hæresum dogmata & prophana instituta exposuit.

Post quos divus Augustinus Episcopus Hippoensis, & Doctor Ecclesiæ inter Catholicos & orthodoxos facile princeps, & priorum diligentiam laudibus prosequitur, & ipse librum, quo hæreses LXXXVIII. complexus est, edidit. Cujus sanctissimi Patris verba de utilitate quam afferunt hæreses, licet Diabolus ad nocendum Ecclesiæ concitet, huic opponenda videntur ex cap. VIII. libri de verâ religione. Sunt enim dignissima, quæcum in Muhammedica, tum in aliis hæresibus inspiciantur. Quoniam, inquit, verissimum dictum est, Oportet multas hæreses esse, ut probati manifesti fiant inter vos: utamur etiam isto divina providentiæ beneficio. Ex his enim hominibus heretici fiunt, qui etiam si essent in Ecclesia, nihilominus errarent. Cum autem foris sunt, plurimum prosunt, non verum docendo, quod nesciunt, sed ad verum querendam carnaliter, & ad veram operiendum spirituales Catholicos excitando. Sunt enim innumera- biles in Ecclesia sancta Deo probati viri: Sed manifesti non

sunt inter nos, quamdiu imperitia nostra tenebris delectari dormire maluimus, quam lucem veritatis intueri. Quapropter multi ut diem Dei videant, & gaudeant, per hereticos excisantur. Utamur igitur etiam hereticis, non ut eorum approbemus errores, sed ut catholicam disciplinam adversus eorum insidias asferentes, vigilantiores & cautiores simus: etiam si eos ad salutem revocare non possumus.

Omitto, maiorem Ecclesie in librorum censura, quae cum Apocryphis non pauca improbarer, velut in Evangelio Nazareorum, in Evangelio Nicodemi, & aliis scriptis, quae multa olim circumferebantur, haecenus damnavit & rejecit, ut in Ecclesia publico ceterum non recitarentur, ut Canonici & Ecclesiastici libri: permitteret autem patris & studiosis hominibus, ut privatim legerent cum iudicio: & si quid reperirent, quod fateretur ad adificationem Ecclesiae, id licebat etiam in Ecclesia proferri, loco idoneo & tempore. Praeterea, quod Hieronymus etiam scripsit de haeresibus, Augustinus testis: quod in Commentariis Scripturae Sanctae passim ingerit haeticorum dogmata, si quam Scripturam interpretando corrupeverunt, aut ex aliquo testimonio convinci & redargui possunt. Praeterea alia multa, studio brevitate. Videremus itaque pulcherrima exempla & magna secutus Dominus Petrus Abbas Cluniacensis, curavit magnis impensis, ut Alcoran à Latinis legi posset, non per hoc incommodaturus Ecclesiae, sed rem utilissimam effecturus. Cui Viro quantum tribuerit D. Bernhardus, qui artissimo vinculo sanctae amicitiae complexus est eum, cum aliae ipsius Epistolae testantur, cum CCLXXVII ad Eugenium Papam, paucis verbis singentem copiam virtutum & rerum bonarum ei tribuens, Honorate virum, inquit, ut vere honorabile membrum in CHRISTI corpore. Vas

est

est in honorem, ni fallor, plenum gratia & veritatis, referam pluribus bonis: & reliqua. Qui Vir pius & eruditus, si vidisset nostra tempora, magnam haud dubie partem opum canobii sui impendisset, ut non modo singula bibliothecae Collegiorum, sed etiam singuli Magistri Ecclesiarum haberent Turcica legis Codicem: quo melius possent homines Christianos aduersus periculum impendens divino verbo munire.

Sed non inutile fuerit etiam paucis indicare, quid Romani Pontifices & Concilia de hoc negotio decreverint. In Concilio quidem Charthaginensi decretum est, ut Episcopus concilium Poëtarum libros non legat: hæreticorum autem perlegat, pro necessitate aut tempore. Id distinctione XXXVII ponitur in decreto. Cæterum in Concilio Viennensi, quod Clemens Quintus celebravit Anno salutis nostræ M. CCCXI de Arabiis libris, inter quos Alcoran primatum obtinet, ad hunc modum sanxit, ut est in Clementinis, de Magistris, & ne aliqd exigatur pro licenciâ docendi: Inter sollicitudines nostris humeris incumbentes perpeti curâ revolvimus, ut errantes in viam veritatis inducere, ipsosq; lucrifacere Deo suâ nobis cooperante graciâ valeamus. Hoc est quod profectò desideranter exquirimus: ad id nostram mentis sedulò destinamus affectum: ac circa illud diligenti studio, vel studiosa diligentia vigilamus.

Non ambigimus autem, quin ad huiusmodi nostrum desiderium assequendum, divinorum eloquiorum sit expositio congrua, ipsorumq; fidelis prædicatio admodum opportuna. Sed nec ignoramus, quin & hæc promi noscantur inaniter, vacuaq; redire, si auribus linguam loquentis ignorantiam proferantur. Ideoq; illius, cuius vicem in terra, licet immeriti, gerimus, imitantes exemplum, qui

omni

omni linguarum genere fore voluit eruditos: Vix Catholici na-  
 riciam linguarum habentibus, quibus utuntur infideles præcipue,  
 abundare sanctam affectamus Ecclesiam: qui infideles ipsos sci-  
 ant & valeant sacris institutis instruere, Christicolarumq; colle-  
 gio per doctrinam Christianæ fidei, ac suspensionem sacri Bap-  
 tismati aggregare. Ut igitur pericia linguarum huiusmodi pos-  
 sit habilitate per instructionis efficaciam obtineri, hoc sacro appro-  
 bante Concilio, Scholas in subscriptarum linguarum generibus, u-  
 bicunq; Romanam curiam residere contingeret, nec non in Parisien-  
 si & Oxoniensi, Bononiensi, & Salamantino studiis provi-  
 dimus erigendas: statuentes, ut in quolibet locorum ipsorum te-  
 neantur viri Catholici, sufficientem habentes Hebraicæ, Ara-  
 bicæ, & Chaldeæ linguarum noticiam: duo videlicet, unus  
 cujusque linguæ periti, qui Scholas regant inibi, & libros de  
 linguis ipsis in Latinum fideliter transferentes, alios linguas i-  
 psas sollicitè doceant, earumq; periciam studiosa in illos instructio-  
 ne transfundant: ut instructi & edocti sufficienter in linguis hui-  
 usmodi, fructum speratum possint Deo auctore producere, fidem  
 propagaturi salubriter in ipsos populos infideles. Hactenus sunt  
 verba Decreti. Quos autem libros Arabum, Synodus iussit trans-  
 ferri in Latinam linguam? non certe Medicorum aut Astro-  
 logorum magis, quam eos, qui religionem attingunt. Ad quem au-  
 tem usum transferri iussit? ut in cavernas abstrudantur, aut  
 cum cinea & blattis luctentur? Nimirum ut publici usus fiant,  
 & legantur, & eorum perdiscantur opiniones, qui ad Christiana-  
 nam religionem adducendi sunt. Unde autem linguam Ara-  
 bicam Magistri docere possent, quam ex libris Arabicis? Nullus autem liber commodior est rudibus tyronibus,  
 quam Alcoran, propter lectionem, cum vocales aliosq;  
 apices

apices literis appositos habeat, qui aliis libris desunt, & propter observationem Grammatices. Quemadmodum in Hebraica lingua nullus est aptior liber discantibus, quam Bibliorum; cum in aliis notæ vocalium & prosodie non adscribantur. Utilissimum tamen discantibus Arabicam linguam fuerit, Latinam Interpretationem adhibere Arabico libro, etiam si Præceptor doctus & fidelis obtingat. Quam utilitatem experiuntur studiosi etiam in Græca lingua.

Proinde autoritas doctissimorum & sanctissimorum Patrum, de quibus memini, jure præponderat legi Theodosii Junioris, & Valentiniiani, quæ prohibet Nestorii libros, quem Synodus Ephesina damnavit, scriptos habere, vel legere aut describere: Jubetq; diligenti studio requiri, & publicè comburi. Præsertim si quis inspiciat mores Principum magnorum, qui plerumq; de literis & doctrinis judicare non possunt, vel per impericiam vel per occupationes bellicas: Et permittunt eam administrationem sæpe hominibus neq; piis, neq; doctis, neq; prudentibus. Certe isti Principes eâ lege non majorem pietatis & justitiæ laudem adepti sunt, quam si Maximilianus augustæ memoriæ præbuisset se hominibus quibusdam improbis circumvenitendum, qui postulabant libros Judæorum Thalmudicos eripi & extinguere. Non enim hac viâ Judæi evasisent Christiani, neq; Christiani meliores. Quibus se strenuè opposuit Divus Reuchlinus, nec permisit Cæsar Augustus Virum optimum per vim opprimi: Uterq; immortalē gloriam ex eo negotio apud posteros consecutus. Et quid flammis effecerit Theodosius & Valentinianus, aut aliorum nomine talia sancientes, tempora seq. indicant. Nam doctrina Nestorii non deleta est, & Nestoriani sobolem produxerunt, ut post annos prope CC. Sergius Nestorianus Muhamme-

D

dem

dem sua heresi effinxerint aliquā ex parte. Verbo enim Dei & Spiritu oris Christi monstra hæreticorum domantur: Si Christiani piè sancteque vivant, & doceant juxta verbum Domini: Sique sagaciter prava dogmata eorum, quos in viam reducere moliantur, peruestigent, & prudenti moderatione accommodent medicinam.

Postremo, Viri doctissimi & religiosissimi, quodnam piaculum est? Quod scelus? Quod peccatum? Quæ culpa, delictum, error? eum librum denuo per typographiam publicare, qui olim per Chirographiam vulgatus est, non ab impiis hostibus Ecclesiæ, sed venerandis præsidiis: Non à temerariis hominibus, sed inprimis circumspectis: non à stolidis ardelionibus, sed à gravissimis & prudentibus viris, qui Ecclesiam juvare, non labefactare voluerunt? Primum quidem juris publici Alcoranum, fecit, D. Petrus Abbas Cluniacensis. Nam librum ex propriis serinis proferre, aliisq; describendum exhibere, ac librariis permittere, ut in Bibliothecas publicas & privatas transmigraret, si antea artem Typographicam non fuit edere atq; publicare, nescio quid sit apud veteres libros invulgare.

Deinde Johannes Segebiensis, qui postea Cardinalis creatus est, in concilio Constantiensi Alcoranum à se Interpretatum, & Notis adornatum in usum publicum edidit. Preterea nullum est dogma insigniter impium & perversum in Alcorano, quod non exstet in libris eorum, quos antea indicavi, Irenæi, Tertulliani, Scriptorum Ecclesiasticæ historia, Epiphani, Philastrii, Augustini: quorum libri sapius faciunt prope quàm cuniculi; & Typographi quæstum inde non exiguum tolerant, & rem studiosis bonæ literaturæ inprimis gratam faciunt. Quædam etiam absurdiora in veterum hæresium descriptionibus  
repe-



reperiuntur, quam Alcoran protuleris. Quaedam Muhammedis opiniones conflatae sunt ex Scripturis Sanctis malignè interpretatis. Voluit enim versutissimus Pseudopropheta suam doctrinam consonam videri scriptis Canonici Veteris & Novi Testamenti: Quam aliàs supplementum Judaici Testamenti & Evangelii appellat, aliàs confirmationem. Quaedam ex Apocryphis Judaeorum & Christianorum accepta sunt. Tantumque Seducitor Spiritus antiquas suas neniās in Muhammedis doctrina palliolo novo vestire conatus est, ne agnoscerentur, fingens nuper hac calitus ad Prophetam Muhammedem delata esse. Neq̃ voluit ultius haesitarcha discipulus videri alterius, cum eandem doceret impietatem: Sed colore aliquo suum dogma fucarunt scelesti deceptores, ut pro novo venditare possent.

Verum haec aliquot exemplis demonstranda videntur, ut nemo non intelligere possit, vitilicigatores istos falsò nos criminari, quasi novis venenis Ecclesiam inficere velimus edito Alcorano. Non semel in Alcorano scriptum est, Heman quendam cum Pharaone Moysi praeceptuè obstitisse. Is nimirum est Jamnes, ex eo Apocrypho productus, ex quo & Apostolus Magorum nomina Jamnis & Mambri accepit. Abraham quoq̃ libros scripsisse ait: Quod in Graecorum canone quodam etiam legitur. Exemplum quoq̃ pervertendi scripturas unum hic posuisse sat fuerit, cum in marginibus Alcorani ea depravationes annotatae sint. Nam cum in Genesi referatur, quod capro Loth, Abraham quatuor reges persecutus sit: id violenter torquet Muhammed in eam sententiam, quod fidem suam gladio propagare voluerit.

Jam vitum bibere ante Muhammedem perhibuit Severiana haeresis, itemq̃ Manichaica. Gladio persequi adversos sua

religioni, ab Arrianis didicit: ut taceam Aristobulum Iudaeorum Pontificem, & Heraclium Imperatorem, qui etiam violentiâ pertrahere homines in religionem suam conati sunt. Sacramenta divinitus instituta pro nibilo ducere, commune habere cum Messalianis, de quibus Epiphanius multa scribit: & Pepuzianis & Manichæis. Plures uxores ducere, Patrum exemplo niti videtur. Idem fecerunt Nazarei heretici, qui & circumcisionem & legis observationem defenderunt, sicut Muhammed. Quod si verum est, ut Muhammed permiserit luxuriam contra naturam, quod Saraceni prorsus negant, & plurimis in locis Alcoran eam fœditatem vehementissimè detestatur: id tamen ei commune esset cum Ophitis seu Caianis, qui Cain, Esau, Core, Judam Sodomitas colebant, suosq; cognatos confitebantur. Animas unâ cum corporibus interire, Alcoran obscurius tradit. In libello autem de doctrina Muhammedis, expressus doctrina, & in novissimo tempore per tubam Archangelis excitandas esse. Hoc ipsum Arabianorum hæresis professæ est, temporibus Originis. Et antea Cerdon resurrectionem animarum adstruxit, corporum resurrectionem negavit. Quod de purgatione animarum & liberatione etiam malorum hominum, & Diaboli docet, id ipsum & Originiani docuerunt. Tantumq; interest quod Muhammed illam virtutem, Alcorano suo vendicat, per quem redimendi sint, si vel novissimo die fidem ei adhibeant. Paradisum voluptatibus corporis affluentem post Cerinthum & Papiam Hierapolitanum, qui Chiliastarum hæresin condidisse fertur, Muhammed fabulatur. Christum non esse mortuum, sed frustratim Judæis ad cælos evectum, mentitur eum Cerdone & Marto, qui putativè passum dicit: Et Manichæis cum Saturnino quoq; & Basilide, qui Symonem

Cyr-

Cyrenaicum pro ipso crucifixum esse commentisunt. Formam corporis humani Deo tribuit, cum Andrianis, qui & Antropomorphitæ. Trinitatem negat, cum Noëtianis & Sabellianis qui & Patri-Passiani: asserentibus eundem Patrem, filium, & Spiritum S. Heresis etiam quæ Cataëschinem dicitur, Christum eundem dicit cum patre. Praxeas quoque & Hermogenes, Deum se sibi filium constituisse dogmatizabant. Multo autem insanius hæresis quædam innominata, triformem Deum fingit, ut quædam pars sit Pater, quædam filius, quædam Spiritus Sanctus. Cæterum plurimæ sectæ à temporibus Servatoris usque ad Muhammedem negarunt JESUM CHRISTUM esse filium Dei. Quarum aliquas enumerare constitui, ut evidentiùs cernatur, Satanam hostem Dei & generis humani improbißimum, nulli dogmati æquè infestum esse atque Incarnationi Filii Dei, in qua vera Dei notitia continetur & remissio peccatorum, vita denique æterna. Simulque versutia Diaboli agnoscat, qui subito de novo involucro veteres & lechiferas opiniones tegere conatur. Adhuc iudicium Dei spectetur adversum eos, qui Dei Verbo Incarnato impiè contradixerunt.

Quorum hæreses quædam et si longiore tempore duraverunt, omnes tamen extinctæ sunt, & senserunt, quod Dominus hostibus suis comminatus est Luc. XX. cap. Omnis qui ceciderit supra illum lapidem conquassabitur, supra quem autem ceciderit comminuet illum. Neque diffidendum est, quin si domum nostram ad divini verbi regulam componerentur, deinde Viri Ecclesiastici, & Magistratus Christiani, populusque totius fidelium jungeretur studia & operas ad Muhammedicam Impietatem expugnandam armis spiritualibus, brevi Muhammed vilesceret, ejusque doctrina in contemptum abiret, Christi regnum

et regnum tolleret altè caput in iis regionibus, quæ hodie Principi-  
 et tenebrarum serviunt, olim Ecclesiis Christi ornatissima fue-  
 et runt.

Usq; à temporibus Christi ordiamur, Matth. XXII cap.  
 satis apparet, Phariseorum fuisse opinionem falsam, Messiam  
 non Deum Deiq; filium, sed tantum hominem existere, Quos  
 validissimè confutat Dominus testimonio Psalmi CX. Cap. quoque  
 XVI in Evangelio Matthæi, varia sententiæ hominum de  
 Christo referuntur, quæ omnes eò tendunt, non DEI filium, sed  
 tantum hominem esse. Quibus opinionibus vanis Petrus nomi-  
 ne Apostolorum orthodoxam & catholicam opponit confessionem,  
 quod sit Christus filius Dei vivi.

Mox post Ascensionem Domini exorta est hæresis Gajana,  
 seu Nicolaitarum, quos Joannes in Epist. sua notat, vocans  
 Antichristos, qui Christum negarent in carne venisse, & puta-  
 rent, non esse filium Dei: ut est apud Tertullianum.

Apostolorum quoq; temporibus, Claudio Imperante Ro-  
 manis, Symon Samarita, in quem Petrus horrendam senten-  
 tiam tulit, ausus est se jactare summam virtutem, hoc est, sum-  
 mum Deum: & tempore Tiberii apparuisse putative in filii pera-  
 sonâ, in monte Sina legem Judæis dedisse in persona Patris, super  
 Apostolos autem in linguis igneis, & in cæteris gentibus quasi  
 Spiritum Sanctum adventasse. De quo Ireneus, Augustinus,  
 Eusebius &c.

Menander successit Symoni, scutum Diaboli, qui praece-  
 ptoris sui Symonis impudentissimam gloriarionem in se tran-  
 sultis, semet Salvatorem dicens, qui ad hominum salutem de cœle-  
 stibus & invisibilibus seculis destinatus fueris. Idemq; in suo, non

*in Christi nomine, baptizavit. Cujus meminit Ireneus, August. Eusebius & alii.*

Ebion, à quo prognati sunt Ebionaei, seu Ebionitae, *CHRISTUM* solum hominem putavit, & per profectum vitae & virtutis virum justum effectum, ut in Eusebii chronici, & Augustini libro de haeresibus, & aliis ejusdem argumenti legitur.

Carpocrates, & Cerinthus, *JESUM* tantum esse hominem dogmatizaverunt, authoribus Tertulliano, & Augustino &c.

Marcion denique Cerdonis discipulus, eandem vindicavit Impietatem, viventibus adhuc Apostoli, Cujus impium dogma Lucanus excepit, auctore Tertulliano.

Sethiani quidam putaverunt, Sem filium Noe, *CHRISTUM* esse.

Alogiani autem, usq; adeo Verbum & Filium renuerunt, ut etiam Joannis Evangelium respuerint, eo quod in ejus principio scribitur: In principio erat Verbum, & reliqua, De utraq; haeresi August. scribit, post alios.

Theodotiani tradiderunt Christum hominem tantum esse, quanquam conceptum ex Spiritu S. natum ex virgine: ut Tertullianus & Augustinus scribunt. Quod Muhammedis dogma refert proxime.

Origeniani non veriti sunt dicere, Christum à Patre tantum distare, quantum à Christo distent Apostoli, testis Augustinus.

Artemonis haeresin instauravit Paulus Samosatenus, sub Galieno Imperatore, circiter annum Domini CCLXX. Quae assertit Christum purum esse hominem, hoc est, absq; Deo, idque traditum ab Apostolis. De quo Eusebius & Augustinus.

*Paucis*

*Paucis post Annis Urbicus genere Persa, qui propter mentis virium Manes, hoc est, Insanus, cognominatus est, & quo Manichæorum profluxit hæresis, insania elatus, nunc se paracletum prædicabat, nunc conabatur ostendere se formam Christi gerere, duodecim eligens discipulos, quos ad prædicandum stulta & impia, & à diversis hæreticis mutuata dogmata mittebat. De quo Eusebius, Augustinus, alij.*

*Reddita pace Ecclesiis post Diocletiani persecutionem, Arrianæ hæreseos incendiū exarsit, circa CCCXX annū salutis recuperata. Quod multos Episcopos & Principes involvit, ac durissime Christi Ecclesiam exercuit. Docuit autem impius Arrius, Christum non esse substantiæ ejusdem cum Patre. De quo Eusebius & Theodorus copiose, nec non Augustinus & alij.*

*Circa salutis nostræ annum CCCLVIII Photinus Ancyrenus Præsul, impium dogma prætulit, idem cum Samosatena hæresi reipsa, verbis autem abludens. Docuit enim Photinus Deum omnipotentem unum esse, qui proprio verbo condiderit universa. Refugiebat autem Christi filii Dei nativitatem & existentiam ante secula profiteri. De quo in 5. lib. Tripartite historie.*

*Theodosio & Valentiniano Imperatoribus Nestorius Episcopus Constantinopolitanus, tardioris ingenii hominibus visus est cum Samosateno Paulo & Photino CHRISTUM dicere purum hominem. Quod opinatus etiam est Sergius Monachus, qui dogma istud scelestum tradidit Muhammedi. At qui Nestorius non detraxit prorsus Christi divinitatem, sed ab humana natura in Christo ita separavit divinam, ut duas personas fingeret impius somniator. Unde arguabatur: Cum Ma-*  
ria

ria homo fuerit, Deus non est quem illa genuit: Et qui adolevit ritu hominum, bimestris & trimestris existens, DEUS haudquaquam est. Neq; Mariam Dei genetricem appellandam esse, impius haereticus haec latravit. Neq; fas, credere illum Deum, qui pependit in cruce, qui mortuus est. Interim Verbi Dei subsistentiam confitebatur, & Christo pro merito collatam esse divinitatem. De quo Historia tripartita & Nicephorus meminerunt, & multa in scriptis Cyrilli extant.

Eodem Theodosio imperante Anno CCCXLIX contraria haereticis oborta est Auctore Euthychete Archimandrita, seu Abbate Constantinopolitano. Cui favit Theodosius, ut suis magnae levitatis, qui Nestorium cum libris suis penitus extingui voluit. Confudit autem Eutyches duas naturas in CHRISTO, & permiscuit, ut humanam detraheret, divinam duntaxat reliquam faceret. De quo Vigilius copiose scribit.

Ex ea vero Euthychetis vesana doctrina progenita est Monothelitarum haereticorum, quae Christo unam tantum voluntatem, nempe divinam tribuebat, adeoque verborum prestigiis humanitate spoliabatur. Quo errore implicitus fuit etiam Heraclius Imperator, per Cyrum & Pyrrhum Episcopos.

Quae impia doctrina Imperatoris & procerum Ecclesiasticorum auctoritate jam confirmata in populo Christiano, una cum superstitionis cultura Divorum & in primis virginis Mariae matris Domini, venerationeque Imaginum non parum juverant sacrilega dogmata Muhammedis & sociorum ejus, adversum Christi Servatoris divinitatem & sacerrimum Trinitatis mysterium, & colorem aliquem verisimilitudinis apud rudes homines adhibuerunt, simulque totum populum Christianum Idololatriae suspectum

E

reddi-

reddiderunt. Id quod animadvertere licet in aliquot locis Alcorani. Cum verò Monothelitæ Christo adimerent voluntatem humanā, nec concederent veri hominis perfectam naturam: Muhammed contra probat fuisse hominem, quippe qui comederit & biberit, & reliqua cum hominibus communia habuerit. Sicut & Esaias adstruit Messia humanitatem perfectam, loquens de Emanuele, quod butyrum & mel comeder: hoc est, ritu infantium alendus sit. Deinde cum divam Virginem constaret coli à multis Christianis supersticiosius, ut hodie quoque fit, dum ejus opem supersticiosi implorant, Reginam cæli, & stellam maris, spem & vitam suam appellantes: Hinc invehitur in Christianos Muhammed, quod tres Deos colant, patrem & matrem, & filium: adhuc simulacra, quæ nec videant, nec audiant, nec juvare & obesse possint, venerentur. Et crebro ingeminat, unum esse Deum, erroneos autem ei consortes adungere, quæ summa impietas sit.

Expositis ergò rationibus, quæ planè ostendunt, neq. Dei gloriam obscurare, neq. moribus & doctrinæ Christianæ, neq. ullo pacto Ecclesiâ labefacere, quod Muhammedis doctrina & res gestæ iterum ex typographica officina prodeunt in manus studiosorum; pauci jam, Patres & Domini Reverendissimi, perstringam utilitates aliquot redituras ad lectorem attentum, & cum judicio in libris alienæ religionis versantem (quod ubiq. facere convenit, etiam in Ecclesiæ Doctoribus) ut nemo non cernat, in hac editione nullum piaculum, aut scelus aut errorem admissum esse.

Primum enim vix ullum scriptum extat, aut memoria rei gestæ, ubi cernantur evidentiùs horrenda judicicia Dei adversum eos homines, qui revelatam sibi veritatem non habent in pretio,

ut



ut fiant salvi: plurimq; faciunt voluptates corporis, & divitias, & alia, quæ caro inimica spiritui experit. — Qui turpissima ingratitude sua Deum Clementem provocant, ut sua gratia & celestis custodia destitutos, permittat ludibriis Satanae, & nunciorum ejus versutia atq; deceptionibus, ut mente capti, mendacio palpabili credant, & clarissimam veritatem respuant, sub specie pietatis etiam flagitia magna perpetrantes. Arabia namque, in qua Muhammedica hæresis edita primum adolevit, ac fovea est, deinde collectis viribus in alias regiones irrumpens, populos à Christo Servatore abduxit, quam ornatos doctrina & pietate Episcopos olim habuit? Quam florentes & optime instituta in ea fuerunt Ecclesiæ? Quam copiosè lux Evangelii sese diffuderat in eo populo? Cujus nominatim etiam Spiritus S. in Propheta meminit, cum sermo sit de vocatione gentium ad regnum Christi, velut Ps. 71. Reges Arabum & Saba dona adducent. Ecce itorum: Vivet, & dabitur ei de auro Arabia & adorabunt de ipso semper, totà die benedicent ei. Et Esa. c. 60. ubi sub nomine Hierusalem sermo est de Christi Ecclesia ex Judeis & gentibus congreganda: Inundatio Camelorum operiet te, dromedarii Madian & Ephraim. Omnes de Saba venient, aurum & thus deferentes, & laudem Domino annunciantes; & reliqua. Verum Episcopis ad privata rei studium conversis, & negligentibus suum munus: Principibus quoq; magis incumbentibus expilationi plebis, quam studio tuendi & conservandi veram religionem in populo, creditis à Domino Deo suæ fidei, persequentibus insuper studiosos sincera pietatis (ut fecit Imperator Valens, impietate Arriana depravatus: & Episcopus Lucius, ejusdem hæreseos sectator) plebs misera, velut ovicularum grex pastore destitutus, abiit in diversas opiniones, & secuta est affectus suos peccuinos

cuinos, ut omnes homines natura sunt proclives ad malum, & semper indigent habenis, ut in viis Domini rectè progrediantur.

Hinc cæpit res Christiana inclinare ad occasum apud Arabes, ut paulatim Ecclesiastica disciplina & Christi notitia exoliscerent, & divina Scripturæ nomina, & umbra quædam tenuis relinqueretur. Simul etiam liberalis educatio juvenutis & artes bonæ expirarunt. Ut horrida barbaries tandem, & densa ignorantia omnium rerum bonarum, planum aditum præberent Principi tenebrarum, ejusq; legatis artificibus decipiendi egregie instructis, omnia transigendi pro sua pessima libidine in populo infelici. Quocirca eximium organum Saranæ Muhammed, adjuvantibus duobus hæreticis profugis, & duobus Apostatis Judæis per doctrinam stolidam, impiam, furiosam, sibi contradicentem in plurimis dogmatibus, quas tamen sutiles oracula Dei, eaq; per Gabrielem cælitus delata afferere, nihil veritus est, Arabes primum, & alios deinde populos Saranæ laqueis ita innexuit, ut pro superstitione & vanissimis nanis nihil facere aut pati, non deniq; mortem occumbere recusent: sempiternam autem veritatem, & veram unius Dei religionem aspernentur, oderint, omni genere malorum persequantur. Quem ista propius intuentem in Alcorano, & perpendentem, non horror, non ingens dolor invadat? non metus Judiciorum Dei concutiat? non cura salutis suæ tangat ac moveat, ut ardentius oret; Deoque majorem gratitudinem exhibere studeat, pro summo & inestimabili bono revelata veritatis salutaris per Domini gratiam? Cui non veteritus excutiat & segnities in operibus divinis, ut verbum Dei meditetur die ac nocte, idq; sanctâ vitâ exprimat, & alius monitor, hortator, impulsor sedulus instet, ne per negligentiam

ziam & contemptum rerum divinarum in illud barachrum ignorantia, & impietatis, & perditionis precipitantes?

Deinde magnum est quod peritum cognovisse miseram conditionem & infelicem statum eorum qui à Turcis abducuntur in servitutem. Quae res non ex descriptis particulis doctrinae Muhammedicae probe agnosci potest: Sed perspecta tota Muhammedica doctrina in ipso Alcorano, quo religio & Ralixia, & omnia Turcarum negotia reguntur, summe & libere estimere, in qualem dominatam & abantur captivi Christiani, in quàm vesanum & perplexum doctrinae genus, in quàm perversam religionem à Graeco quidam est spoliari facultatibus, abduci & pariter & à partibus, uxores, liberi & charissimam hominibus: adigi ad immoderatos labores, malignè pacisci, flagris caedi, ferre multa indigna. Sed haec levia sunt praeter illa, quae omnia perper pericula sunt.

Quid enim accideret, quod accideret homini vel mediocri pietate imbuto, quàm privatum solatio Evangelicae praedicationis, audire in infirmitate subula doctrinae Muhammedicae? Spoliatum sacris & rei divinae exercitio, spectare infirmita, propheta, & laudibus in celos evchi cum elevatione Christiana religionis sollicitari denique modis omnibus ad abominabiles & levis foras nugas? Elic dolores & acerbißimi cruciatus animo pio infligantur: hic tenduntur laquei conscientiarum: hic pericula urgent: hic gravissime tentaciones circumstant hominem. Quam sanè conditionem vivendi, vel potius serviendi inter Turcas, qui non reformidat, securus indulget affectibus, neq. dolet vicem fratrum Christianorum, quajam sunt in eam saxa pertrahit, aut perditionem, ut brevi deventant in Turcicam servitutem: cum existimo mentis ac sensu carere humano, & quovis trunco ac la-

pide stupidiores efficit. *Verum* veteres Christiani periculatissimum vitam rationem sub infidelibus Principibus & populari intelligentes, inter precipua pietatis opera posuerunt redemptionem captivorum, & liberaliter cum privatis opes, cum Ecclesiasticas erogantur ad liberandos homines, quos Pesse, Persae, Gothi, Vandali & alij Reges captiverunt. Sed eandem pietatem eximulabitis eo quod nonnulli in Arabia medica homines, qui modo non sunt prostrata mente, ad emendationem vitae ipsa Innocentia & bonorum operum consilio praevenit, & rationibus piis provideant, ne in eam miseriam adducantur & frangat etiam, qui tyrannide hostium impiorum premuntur, juvant precibus apud Deum, & omnibus fuerit acibus. Denique supplicent pro persecutoribus, ut parer misericordiarum dignetur in bonam mentem reddere, ac errorum nebulis sublatis infundere veritatis lucem, quo à laqueis Diaboli erepti, & sine Christi gloria, quantum in se est, subsisterent, & ipsi introitus ad salutem mentis, per fidem excremam traherent. *Quare* si talis solutio mirabilis non esset.

Præterea collatis Alcorano & scripturae divinae aptissima est, quæ dignitatem, excellentiam, maiestatem doctrinae Christianae illustret, hominum quos moros & corrupta iudicia corripiat. Quorum pars fastidit eumonicum & orthodoxam doctrinam, pars iniquissime forte se admoneri verbo Dei: alii quorum præcipue inseruit est curare, ut in Ecclesiis per idoneos Ministros Christiana doctrina proponatur, & sabbate sine recte insituta, negligunt sibi divinitus injunctum munus. Est enim in sanctis scripturis Veteris ac Novi Testamenti, solida ubiq; veritas: In Alcorano scærent absurda mendacia. In sanctis scripturis omnia sibi consentiunt, etiam diverso tempore scripta: In conslando Alcorano, Muhammed cum pauculis adiutoribus non potuerunt sibi constare,

quin

quin crebras ponerent antilogias, & enunciata ex diametro pugnantia. Sacra litera sequuntur naturam & optimam rationem dicendi, ut omnia sint plana, simplicia, fidei & charitatis rectissima norma quadrantis: in Alcorano sine ordine res congeruntur, omniaq; sparguntur confuse atq; perturbate, ut quaedam Labyrintho inexplicabiliora sint, etiam confessione illorum, qui exercitati sunt in doctrina Muhammedis. Nulla propè argumenti explicatio rite confecta inest, nullus lepos aut suavitas orationis, qua lectorum decinere possit, unico rythmo excepto, ob quem Saraceni Alcoranum mirifice prædicant, utq; semel dicam, Scriptura oracularis aurum & argentum, sopries purgatum, & triticum purgatissimum, & lux clarissima existit: doctrina Muhammedis scoria, & inanes palce, & densissima tenebra judicari debet.

In doctrina Christi apparet, quod pallescatur, iugum suave, & onus leve; In Alcorano Codex iugum durum & insuave, & onera difficillima: quantumvis Muhammed promittat, fore religionis rationem faciliorem attulisse, videaturq; viribus hominis tribuere salutis aeternæ adeptionem. Cur igitur tam molestum est professis Christum, eius doctrinam auscultare: cum Muhammeditas non pigeat, gnarorum literarum, quotidie tempus aliquantum lectioni Alcorani tribuere? Quanta reprehensione digni sunt literarum studiosi, qui nugis ineptissimis sæpe delectantur, & in eis bonam partem vitæ conperunt, sacras autem literas fastidiosè relinquunt, aut summo cum radio legunt: cum Alcoran inter Muhammedicæ Philosophiæ studiosos statueris, utq; vocant, canonicis, perlegatur singulis mensibus. Cur in proceribus Christianis tam levis est cura, ut doctrina pietatis per indoneos Viros colatur sedulo & dextè in Ecclesia, ut scholis præsi-

proficiantur. Magistri sanctis moribus, & eruditione minime vulgari præditi, qui ferventius recte instituunt ad pietatem, & prudentiam, & eloquentiam, & utilitatem, unde Resp: Viri superant, qui eam feliciter gubernare possint: ut rebus tam necessariis, & sine quibus nullo pacto inestamur, potest quacunque Civitas consistere, legitima porro Ecclesiasticarum opum impendatur? ut de privatis hic taceam. Siquidem Alcorano docendo magnifica Gymnasia destinata sunt, & operingentes, quibus ingenia exciuntur, foveantur, tam qui docent, quam qui discunt perbenigne. Ceterum Alcorano reguntur non tantum ceremoniae, & religionem spectantia; verum etiam politica, tam in castris quam domi. Unde nomophylaces, qui hodie Turcarum dialecto vocantur Jescherehadit, potestatem habent retractandi sententias per Imperatorem latas, si legibus Muhammedicis repugnent. Quae autem hodie in populo Christiano doctrina caelestis reverentia? Vulgares homines admoneri se, & vicia sua carpi non ferunt, a quo animo, sed recalcitrant undique, dicentes, se nolle regi a sacerdotibus. Magistratus autem tantum non crimen laesae Majestatis interpretantur, si ad ea eorum aliquando sacra doctrina pugnancia redarguantur. D E I verbo. Quae ingraticudo & perversitas magnam profecto malum dabunt, nisi corrigantur.

Adhæc perspectus Alcoran mirifice monstrat, quam faciunt imprudenter illi Magistratus, qui prohibendo Evangelij, predicationem, conantur veterem (ut ajunt) fidem retinere, & confirmare suam potestatem vel tyrannidem, & prohibere motus atq; novationes rerum. Quo facto, isti sibi & subditi populo pessime consulunt. Quandoquidem illud plurimum juvit conatus Muhammedis, quia reperit in Arabia populum barbarum, & stu-

& stupidum, sine cognitione rerum, sine doctrina celestis: qui nomina duntaxat Evangelii & Veteris Testamenti haberet, ac tenuem notitiam Christi. Nam per initia restitit populus Muhammedis, & discipulorum ejus, doctrina iis rationibus frivolis, quæ in ore vulgi, carentis solidâ gratiæ & fidei doctrinâ, bodieque audiuntur: Majores nostri vixerunt & mortui sunt in hac religione: quapropter & nos eam retinebimus pertinaciter. Principes nostri sic tradiderunt, sic vitæ exemplo præeunt: qui nobis sequendi sunt. Muhammed homo est nulla re insigni commendatus, nec edit miracula, nec ei adhaerent homines nobiles & potentiores, sed infirmæ fortis & quasi colluvies hominum: cur igitur fidem illi adhiberemus, & in partes ejus descenderemus? Verum eas objectiones & similes, facillimum fuit Muhammedi solvere, quemadmodum in Alcorano cernitur. Et quia populus Arabicus non fuit certis & solidis sententiis divina scriptura, velut anchoris, confirmatus, adversum fluctus adversaria potestatis, haudquaquâ in certamine, quod non tantum adversus carnem & sanguinem, sed magis adversus Principes & potestates, adversus mundi Rectores harum tenebrarum, contra spiritualia nequicia in celestibus fuit, sine armatura Dei persistere, sed palearum ritu ventis impie doctrina abrepti sunt. Cum enim Muhammed cum suis discipulis aliquandiu subintrando ades quæsiuisses sectatores, consili jam partibus suis ausis, in apercum protulerunt monstrum adulterum: cumque pars populi induisset persuasionem, quod Muhammed veritatem traderet, pars simularet vel ob temporarium commodum, vel ex metu periculorum, obtinuit in vulgo Arabico imperium Muhammed, Principesq; oppressi & extincti sunt, quorum culpâ infelix populus pseudoprophetae obnoxius est. Habes etiam aras nostra exem-

F.

plum

plum recens & vividum in regno Monasteriensis Anabaptistarum. Quod nisi divina providentia, & Principum quorundam atq; virorum optimorum, qui Christi Evangelio gaudent, opera fuisset destructum, staret hodie in mediâ Germania regnum per omnia simile Muhammedico in Arabia, quod se per temporis intervalla diffudit in omnes habitati Orbis partes.

¶ Jam vero quem non seculum hoc turbatissimum excitet, ut pericula, quæ undiq; nobis imminant, circumspiciat, quando res Christianæ & Turcarum inter se confligunt atq; premixtae sunt, ut alii cum Turcis fœdus habeant, alii bella gerant, fiantq; incursions hostium, prope quotidiane, quibus fratres ab oculis nostris ducuntur? Quidq; de nobis statuerit Dominus, ignoratur, cum sint omnes ordines Christiani populi multis & magnis vitiis depravati, & parva cogitatio de vita emendanda. Quare mihi videtur hoc tempore lectio Alcorani non modo utilis, verum etiam necessaria, ut melius ad omnem fortunam, nos parare atq; instruere possimus: Sive enim abundantum nobis in captivitatem sit, quod Deus avertat, sive in patria diutius vivere permittatur, summo opere conducet inspersisse in authentico libro Turcarum, quibus rationibus niscatur ipsorum religio, & quibus oppugnent fidem Christianam: Simulq; præparatas habere sententias verissimas, ex divinis scripturis primum, deinde ex hostium scriptis argumenta, quibus suo gladio jugulentur. Nam in servitutem abducti, & cavere sibi melius poterunt, ut qui præternavigant periculosa loca maris, antea de periculis admoniti: & magnam facultatem habebunt insinuandi Christum idoneis hominibus.

Quibus autem concederetur patria frui, occasiones reperta, & quasi ostio aperta, vel scriptis, vel etiam viva voce sug-

Christi



*Christiani capiti, cum victoribus viam salutis commodè indicare studebunt, institutis in hoc viris; qui linguarum habent peritiam, per quas intercedere possit cominere ium. Quæ cogitatio fortasse videbitur aliquibus supervacanea & stulta, quod prædicaturus Christum inter Muhammedistas, vitæ periculum aditurus sit, neq̃ ullum hominem adducturus Ecclesiæ: quandoquidem in superstitione sua obstinati, non ferant sermonem contradicentem Alcorano. Equidem, licet studium erudiendi alienos à Christo, & linguas primarias ad hoc negotium accommodandi, post concilium Basiliense totum deferbuit, multis rationibus in bonam spem erigor, si res divina primum domi rectè constituitur, deinde sancti conatus in timore Domini, & prudenter ad infideles lucrificandos Christo extendantur, non parum effectum iri. Tantum experiri juvet, Dominusque dabit successum.*

*Est & illa non parva utilitas ex lectione Alcorani, quod inde capi possunt exhortationes & castigationes, exemplo Prophetarum & Apostolorum, & Christi Servatoris, qui exterorum dicta & facta in loco adhibuerunt, quibus Christiani extimulentur ad officium. Ut v.g. cum videamus aliquos Epicureos vel porcos magis vivere, ut appareat eos futurum sæculum non credere: An non acres correptiones erunt in eos, si obijciatur, quoties, quam vehementer in Alcorano futura vitæ persuasio inculcetur? Gravis etiam obijurgatio est, Christianos multos imagines ad religionis cultum adhibere, & Divos invocare: quæ tamen Muhammed tenebrosæ doctrinæ Magister, cadenda & fugienda esse rationibus solidis evincit.*

*Deniq; in doctrina Muhammedis liquidissimè spectare licet,*

licer, quàm vana & inefficacia sint argumenta, quibus aliqui mœ-  
 rium deceptores Christiano populo falsa dogmata venditant & fu-  
 cant & defendunt. Non verentur enim seductores sua commen-  
 ta dicere verbum Dei, nixa esse divinis scripturis, id quod & Mu-  
 hammed fecit. Verum cum pollicitationes magnificæ revo-  
 cantur ad sacram scripturam, deprehenduntur verbo Dei pugna-  
 re, & sententia Spiritus Sancti malignè in alienum sensum decora-  
 re. Deum (inquiunt) duravit illa doctrina, ideo vera est, & recta &  
 salutaris. Atqui præscriptio DCCCC. annorum minimè patrocina-  
 tur falsæ & impiæ doctrinæ Muhammedis. Allegat & multi-  
 tudinem adherentium, & potentiam & sanctimoniam. Verum  
 Orbis maxima pars regitur Alcorano, & potentissima in mun-  
 do: An propterea statim esse integra & sincera doctrina illius?  
 Ea esse etiam Sacerdotum & Monachorum exquisita species san-  
 ctæ vitæ, ut nihil absolutius dici possit. Vulgi autem sanctimo-  
 nia longe superat Minoritarum & Carthusianorum observantias.  
 Non tamen ex hominibus fides æstimanda est, sed ex  
 religione seu verâ, seu falsâ homines, suntne cultores  
 Dei, an minus? Quod si divitiæ, honos, victoria, fortuna suc-  
 cessus aliæque pertinentia ad felicitatem temporariam alicui reli-  
 gioni bonitatem addunt, aut veritatem, nulla esse cum Mu-  
 hammedica religione comparanda, cui hæc copiosissimè supererūt.  
 Sed ratio ista longissimè fallit, ut nisi Turcæ alijque Sæctatores  
 Muhammedis à suo duce ad Christum transeant, æterna da-  
 mnationi adjudicati sint.

Postremò quæstio nobilissima de Antichristo inter Theolo-  
 gos, & in quam merito incumbunt omnes pii, explicari non potest,  
 nisi per spectro Alcorano.

Cum

Cum enim aliquot eruditi homines nostri ævi, idq̃ ante annos ducentos scripserunt, Muhammedem caput, & sectæ ipsius totum (ut ita dicam) corpus, Antichristum dicant, de quo Daniel, Ezechiel, Joannes in Apocalypsi varicinati sunt. Nihil hac de re poterit exactè constitui, nisi universam Muhammedis doctrinam, & instituta ex ipsius organo cognita, cum Prophetiis conferamus. Tum enim demum licebit certum aliquid colligere, an sectam Arabicam cum partibus omnibus pro Antichristo accipiamus: an alium pervestigemus, qui jam venerit, aut venturus expectetur.

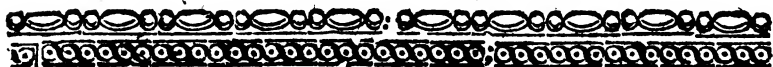
Et quia mentio Antichristi facta est, peto, Viri Ornatissimi, & concedatur mihi paulisper, ex quo planissime poterit perspicui, quod editio Alcorani Ecclesie Christi non pericula struit, sed periculorum indicium facit: non ledit, sed juvat: quodque privato affectu aliquo ducuntur, qui factum nostrum damnant. Ponamus enim, Antichristum (quem veteres aliquot Theologi tradiderunt, annis tantum tribus & sex mensibus Ecclesiam persecuturum, & in templo Hierosolymitano sessurum esse tanquam Deum) jam in Babylone aut ulterius etiam in India, docere impietatem & omnem nequitiam, aliosq̃ in sectam suam adducere per suasionibus falsis, alios promissis, alios terrore atq̃ supplicii: agere etiam injustissime, turpiter, nefarie, immaniter: Ut omnis malicia & nequities, & diabolicæ operationes Antichristum obsident. Afferat autem ad vos Vir, cui merito fides non denegetur, ejus universam doctrinam, & facta plenissime descripta. Nonne Typographi certatim eum librum in omnes linguas translatum cito spargerent per omnes nationes? Nec quicquam cordatus aut æqui judicii homo reprehenderet eorum factum, sed laudarent omnes boni & sapientes, quod suâ diligentia effecerint, ut

*homines impendentium malorum præmoniti sese præparent, quo per Dei gratiam in tentatione subsistere possint. Et quod peccatum in editione Alcorani, quo religio & leges Turcarum continetur, nec non aliorum librorum spectata fidei, qui res Turcarum docent, admissum est, cum Turcæ ritu Antichristiano jam grascuntur, & vicinos fratres atq; fidei consortes immaniter affligant, videanturq; propè in foribus nostris consistere? Cur non potius favorem quàm odium experimur, qui curavimus edi libros tempestati nostræ maximè accomodos? cur non laudem magis, quàm vicuperationem reportamus, qui prodesse volumus cunctis, nemini obesse.*

*Verum enim verò, Domini & Patres colendissimi, religione, sanctimonias, eruditione, sapientiâ Ornatissimi Viri, cum pateat, libros Ethnicorum, Judæorum, libros etiam curiosis & superstitiosis & maleficis artibus refertos imprimi, nullà id lege prohibente, nullo id sapiente Viro improbante, in quibus non minus est prophana & impia doctrina, quam in Muhammedicis libris: cum Theologia, ut aliæ scientiæ, non modo religionem veram tradere, sed etiam contraria illi cognoscere & judicare soleat: cum expositio doctrinæ Muhammedis & rerum gestarum, pars sit historiæ, & quidem Ecclesiasticæ, quæ dignissima lectu iudicatur ab omnibus sano iudicio præditis: cum Antesignani fidei orthodoxæ & catholicæ, fraudes hæreticorum in lucem, & quasi ad Ecclesiæ tribunalia protrahere studuerint: cum ante inventam typographiam editus sit olim Alcoran, & in Bibliothecas diffusus, extensq; in scriptis Excellentium Virorum in Ecclesiâ, quæ in Alcorano maximè sunt prophana: cum lectionem Alcorani afferre multiplicem fructum ostenderit: Nihil dubito, vos editionem istam probare, neq; ullum prudentem hominem mo-*

*re de*

re diligentius perpensa damnaturum. Nam de Calumniato-  
ribus, quibus nihil ita rectè, sincere, pièq. factum est, ut non ma-  
chinentur inde negotium bonis viris facessere, minus curandum  
videtur. Quos auctoritate vestrà, & studio erga eos, qui Eccle-  
siam Domini pro sua virili juvare & amplificare cupi-  
unt, à forennis & famâ nostrâ repel-  
letis.



Errata benevolus Lector sic corrigat

Pag. 4. lin. 22. lege Muslimici. pag. 5. lin. 6. lege domum  
lin. 16. lege Muslimicorum. pag. 23. lin. 26. dele promi & lege  
noscantur.

Cœtera candor Lectoris ignoscat.

F I N I S.











Österreichische Nationalbibliothek



